

Religion and Life

By Very Rev. George C. Pidgeon, D.D., LL.D. First Moderator of the United Church of Canada (Copyright)

NEW BIBLE TRANSLATION

Years ago we heard this story at a meeting of the Bible Society in Montreal. A young Indian Princess was being brought up in the faith of her royal father in India. She was surrounded by people devoted to the ancestral religion so that all that she learned and the very atmosphere she breathed would be Hindu. Christian missionaries were beginning their work in India and the Bible was being distributed in that area. One of the instructions given to the teachers of the little princess was that under no circumstances was she to be allowed to read the Bible. Now when a young girl of independent spirit is told that she must not look into one book in particular, that becomes the very book that she is most anxious to read. This young girl was human in that respect, and soon she got hold of a Bible and read it in secret. The effect was her acceptance of Christ as her Saviour and Lord. She became a centre of Christian influence and a spring of Christian activity, the mainstay of the cause of Christ wherever her family's influence was felt.

Her experience is an example of the truth of the text: "The word of God is living and active, sharper than any two-edged sword, piercing the division of soul and spirit, and discerning the thoughts and intentions of the heart." The above translation of Hebrews 4:12 is taken from the new "Revised Standard Version" of the Bible which has been prepared under the auspices of the International Council of Christian Education and has just been given to the public. The New Testament was published in 1946 and the writer has used it ever since, comparing its renderings with the Greek text and finding them illuminating.

It is interesting to note that our own Principal, W. R. Taylor of University College was an influential member of the committee and was the translator of the Psalms. Also that the secretary of the committee was Professor James Moffatt, who had himself given us a translation of the Bible into what he called "effective and intelligible English." Principal Taylor once said of James Moffatt as a translator that he had "an instinct for the right word that was almost uncanny." In view of that remark this story is significant. Once the committee was puzzling over the right English word to translate an ancient original, and the member suggested a word several times without getting any response. At last he said: "Dr. Moffatt, don't you know where I found that word? It was in your own translation of the Bible." Dr. Moffatt answered: "It was all right for that translation, but it isn't good enough for this one." This shows the extreme care with which this new version has been prepared by the leading scholars of the continent.

Dr. Luther A. Weigle of Yale University was mainly responsible for launching this enterprise. His idea has been trying to keep as close as possible to Tyndale's translation which shaped so decisively our Authorized Version. This King James Version has been called—and justly—"the noblest monument of English prose." Tyndale was a young English scholar who was inspired by the work of Erasmus, a Dutch scholar, who produced in 1516 the first printed Greek text of the New Testament. Tyndale "determined to lift the veil of Bible ignorance from the common man by giving him a Bible that he could read." In a dispute with a clergyman, young Tyndale declared: "If God spare my life ere many years I will cause a boy that driveth the plough shall know more of the Scripture than thou dost." He was as good as his word. He finished his translation of the New Testament in the summer of 1525. It proceeded at once with his translation of the Old Testament and succeeded in publishing a considerable portion of it before his martyrdom in 1536. A recent writer remarks: "All subsequent English translations including the King James version owe a debt to his work of translation. Ninety per cent. of the translation of the New Testament in the King James Version can be traced directly to the foundation work done by Tyndale. The new 'Revised Standard Version' has returned to Tyndale's readings in some cases." The story of recent discoveries of ancient manuscripts of the Bible reads like a romance. We have space for only two. In 1844 a young German scholar visited the monastery of St. Catherine at Mount Sinai. He saw in a wastebasket some sheets of parchment, and heard that a lot of similar material had just been burned as trash. When he looked at the sheets he noticed that they were pages of the oldest manuscript of the New Testament of which he had ever heard. His joy of his discovery betrayed their value and he was not allowed to take them away. But when he visited that monastery in 1859 he found not only the leaves he had seen before, but a complete manuscript of the New Testament and many other treasures. In 1889 this manuscript was sent as a gift to Russia, and in 1933 it was purchased for the British Museum for \$500,000. A recent writer says that the translators in 1611 based their New Testament on less than two dozen imperfect Greek manuscripts copied after the tenth century A.D. These had been written by hand, and their text had more than 5,000 copyists' errors. But none of these errors influenced the central doctrines of the faith. But Tischendorf's text belonged to the fourth century A.D.—hundreds of years nearer the original. Many other discoveries of equal value have since been made. In 1948 a group of Bedouins were leading their flocks along the shores of the Dead Sea, when one of them noticed a hole in the side of the cliff. He and a friend entered and discovered a large cave in which were stored jars with the oldest manuscripts of the Old Testament known. One is a scroll of Isaiah written in the second century B.C., hundreds of years older than the oldest previous known. All of these discoveries and many more have been utilized by the translators of this new Revised Standard Version. Two reflections: One young Bible student testifies that her Bible is a new book to her. It is written in the language of today while it contains the earliest known versions of the ancient Word. "Trust your scholars." This was a message to our church by Professor Anderson Scott, of Cambridge, given at the induction of young W. R. Taylor into his chair of Old Testament literature in Westminster Hall, B. C. His part in the new translation shows how worthy of trust he and his fellow-workers have been. (EDITOR'S NOTE: Saturday's article on Morality and Religion in this series was by His Eminence Cardinal McGuigan. It was erroneously attributed to Rev. Dr. Pidgeon.)

THE CENTRAL GUARDIAN

This column is reserved for news of local interest, but advertising of a new nature may be inserted at five cents a word, strictly payable in advance.

COOK'S for Perfect Pictures. ALL POLL TAX is now past due. HOWARD MacINNIS, FOOTWEAR at 175 Queen Street.

WHEN PAYING the third installment of your City Taxes please bring your bill. DR. SEAMAN will be absent from the Polyclinic until October 6th.

TUESDAY, September 30th, is the final day for paying the third installment of your City Taxes.

1951 ENGLISH PANEL TRUCK. new makes, motor recently overhauled, perfect running condition. Must sell soon as too small for our purpose. Write or phone Keefer's Drug Co.

DR. W. L. MACDONALD will be absent from the Prince Edward Island Hospital, and the Charlottetown Hospital, during the month of October.

Personals

Friends of Mr. Elmer Doiron will be interested to hear of his transfer and promotion from the Royal Bank in Dartmouth to Glace Bay, N.S., as assistant accountant. Mr. Doiron is the son of Mr. and Mrs. Aubrey Doiron, formerly of Charlottetown and now living in Preston, Ontario.

L/Cpl. Arnold Gallant has left on return to Montreal, where he is stationed, after a very pleasant visit with his parents, Mr. and Mrs. Ernest Gallant of Martin, Lot 23. He expects to leave for Korea about October 1st.

Baker - Pratt Wedding

Rev. Walter J. Ralston officiated at the candlelight ceremony in the First United Presbyterian Church, Quincy, Mass., when Miss Dorothy Jeanette Pratt, daughter of Mr. and Mrs. Edward F. Pratt, Sr., of 85 Pleasant Street, Quincy, became the bride of Walter Marvin Baker, son of Mrs. Mary S. Baker of 20 Cottage Street, Quincy.

Baskets of gladioli and chrysanthemums, cyclamen ferns and lighted tapers, decorated the altar. The bride was given in marriage by her father. She wore a white satin gown en train, with Peter Pan collar, pointed lace bodice outlined with seed pearls, and basque waistline, cathedral sleeves and full skirt. Her fingertip veil of imported silk illusion was arranged from a jeweled crown and she carried a cascade of white roses and stephanotis.

Mrs. Thomas Sibbald of Quincy was matron of honour for her sister. She wore a moss green gown of nylon tulle over taffeta with matching gloves and headpiece, and carried a cascade of yellow, bronze and lavender chrysanthemums.

In similarly styled gowns of purple and orchid nylon tulle over taffeta with matching accessories and carrying cascades of contrasting chrysanthemums, were the bridesmaids, Miss Joyce Steele, Miss Lorna Parry, Miss Dorothy Stevens and Mrs. John McKim, all of Quincy.

Jeanette Green of Quincy, niece of the bride, was the flower girl. She wore a frock of moss green nylon tulle over taffeta, with floral garland on her hair and carried a colonial bouquet.

John McKim of Quincy was the best man. The ushers included two brothers of the bridegroom, George W. Baker and David Baker, both of Quincy, with Edward F. Pratt, Jr., brother of the bride and John MacDonald, both of Quincy.

Immediately after the ceremony a reception was held in the church vestry. For her daughter's wedding, Mrs. Pratt wore a navy crepe gown and a corsage of pink roses. The mother of the bridegroom wore a rose crepe gown and a corsage of mixed flowers.

After a wedding trip to Washington, D.C., Mr. and Mrs. Baker will live at 38 Silver Street, Quincy. The bride is a graduate of Quincy High School and is employed by the Quincy Mutual Fire Insurance Company. Mr. Baker is a graduate of Quincy High School, served two and one-half years with the U.S. Navy during World War II and the Korean campaign. He is employed by the Great Instrument Company in Quincy.

Mrs. Baker is a niece of Mrs. Neagh Coles, Milton, Mrs. Harold Harper, Charlottetown, and Mr. Kenneth MacLeod, Hartsville.

JIMMY'S TAXI—Phone 525.

CRASWELL for Better Photographs.

"RELIABLE PRESCRIPTIONS" Giggey's Pharmacy.

FOR FUE ALTERATIONS and repairs call at 286 Kent Street.

MILK — the perfect drink for people of destination.

INTEREST at the rate of 1/4 to 1% per month will be charged on all overdue installments.

ICE CREAM the delicious solution of the dessert problem.

THE BIBLE SOCIETY needs your assistance. Give generously when the Collector calls this week.

GUNS, AMMUNITION and de-cay. Firestone, Bryenton & MacKay.

THE THIRD INSTALLMENT of City Taxes is due and payable on September 30th.

SEMPLE'S PHARMACY, Queen Street, One Cent Retail Sale, Oct. 15th, 16th, 17th and 18th.

JUST ARRIVED... Tweeds and Worsteds from the Auld Sod, J. P. MacPherson and Son, Queen Street.

THREE FLIGHTS WEEKLY to Magdalen Islands, P. Q. Tuesday, Thursday, Saturday. Phone Maritime Central Airways 2061 or 540.

SCHEDULED FLIGHTS daily to Summerside and Moncton Phone Maritime Central Airways Limited, 2061 or 540.

AT BIBLE HOUSE. Order your New Revised Version of the Holy Bible today. Easter to understand. Beauty preserved. More accurate. Easier to read.

Whalley-MacQuarrie Wedding

A pretty military wedding took place on September 3rd in Christ's Church (The Old Log Church), Charlottetown, when Miss Dorothy Louise MacQuarrie of Hopewell, Nova Scotia, was united in marriage to Major John Clement Whalley, C. D., R. C. A., of Sydney, Nova Scotia. The ceremony was performed by the bride's father, Reverend Dr. W. A. MacQuarrie, assisted by Capt. (Rev.) G. E. Darrach and F/L (Rev.) R. A. F. Currie.

The bride was given in marriage by Brig. H. W. Love, O. B. E., C. D., Commander N. W. H. S. She wore a gown of ivory coloured brocade satin, fashioned on princess lines with a sweetheart neckline and lily-point sleeves. She carried a cascade bouquet of gardenias, jasmynes and white heather. Her jewelry was a gold Royal Canadian Artillery pin, the gift of the groom.

The maid of honour was Nursing-Sister Rose Caron who wore a helix-length gown of light blue lace over taffeta, with matching head-dress and mittens. She carried a cascade bouquet of yellow carnations and heather.

The bridesmaid was Nursing-Sister Elizabeth Sherwood who wore a gown of ballerina-length shell pink lace and tulle over satin with matching head-dress and mittens and carried a bouquet of pink carnations and heather.

Little Wendy Love was flower girl. She wore a powder-blue nylon sheer dress and carried a nosegay of pink rose-buds and baby carnations.

The groom was supported by Major (Dr.) W. H. R. Crowsley, while Capt. D. K. MacQuarrie and Capt. J. D. MacKintosh were the ushers.

After the ceremony, a wedding reception was held at the residence of Brig. H. W. Love. The toast to the bride was proposed by Brig. Love and responded to by the groom, who in turn proposed a toast to the bridesmaids.

The large three-tier wedding cake was cut in traditional manner with a sword, by the bride assisted by the bridegroom. A number of telegrams of good wishes and congratulations from friends in Nova Scotia and Prince Edward Island were read by Major Crowsley after which the happy couple left amid showers of confetti for a brief honeymoon in Haines and Juneau, Alaska.

For going away the bride wore a dressmaker suit of brown Scottish tweed with cocoa brown accessories and a purple orchid corsage. On their return they will reside at Whitehorse, where Major Whalley is Adjutant of the North-West Highway System, and where, before her marriage, Mrs. Whalley was attached to No. 16 Detachment of the Royal Canadian Army Medical Corps.

Seven Days A Week

(By Anne Shannon)

Monday: Says Dorothy Marsh: "Thousands of dollars and thousands of hours have been devoted to proving that people who eat a good breakfast work better, think better, react faster and are altogether pleasanter, happier people. Leading universities have conducted tests that demonstrated by actual machine measurements that, for example, secretaries type faster, more accurately, and with less fatigue after eating good breakfasts."

So it all depends on breakfast—how we feel later on in the morning. Mornings are usually busy times in any household and very often we are tempted to tell kiddies to "hurry up" and as a result they develop a distaste for breakfast in any form or shape. If you are trying to build up a child's appetite, ten or fifteen minutes pre-breakfast outdoor play will do wonders to whet appetites. Remember to make breakfast attractive and pleasant and with endless varieties of boxes, cans and bottles of breakfast foods that shouldn't be too difficult a chore!

Tuesday: Do you know what "Hop Chops" are? Well, they are plain bunnymurgers! The bunny-burger idea was the brain child of the "Texona Rabbit Breeders" Association of Texas and Oklahoma, and now commercial rabbit raising is one of Southwestern United States' fastest growing light industries. "Hop Chops" is the trade-marked name of packaged fryer-sweet rabbits packed in Durrant, Oklahoma. This is a \$50,000 plant capable of processing 40,000 rabbits every week.

Wednesday: Here's a Green Tomato Relish that has an extra nice tang. 12 green tomatoes, 10 nice onions, 1 bunch celery 3 large carrots, 4 sweet red peppers, 6 green peppers, 2 cups sugar, 1-4 cup salt, 2 1/2 cups vinegar. Chop of grind coarsely all the vegetables. Add sugar, salt and vinegar to the vegetables, mixing well. Lastly bring mixture to a boil; boil for twenty minutes uncovered, add into hot sterilized jars and seal immediately.

Thursday: A man, lying on his death-bed was questioned by his inconsolable prospective widow. "Poor Mike," said she, "is there anything I would have that would make you comfortable? Anything you ask for, I'll get for you!" "Please Bridget," Mike responded, "I think I'd like a wee taste of the ham I smell a-bollin' in the kitchen."

"Arrah, indeed, Molke," said Bridget tartly. "Divil a bit of that ham ye'll get—'tis for the wake!"

Friday: And for Friday's dessert: why not try Apple-Annas—starring bananas? Heat oven to 350° F. Into a quart casserole slice 1 large pared apple, sprinkle with 2 tablespoons sugar. Slice 1 peeled banana over apple. Then two more pared apples. Sprinkle with 3 tablespoons sugar. Dot with 1 tablespoon butter. Cover, bake 20 minutes. Uncover; bake about 15 minutes longer or until fruit is tender. Serve warm, with cream and garnish with sliced bananas. This quantity serves 4, so if you want more (as you no doubt will!) double the recipe.

Saturday: In the pie department here is one of the nicest! It's called Rich Peacan-Peach Pie. Try it once and I'm sure you'll repeat the process!

1 double crust pastry recipe, 4 cups sliced peaches, 1-2 cup chopped pecans, 1-4 cup butter, 1-2 cup firmly packed brown sugar, 3 tablespoons flour, 1-8 tsp. salt, 2 tsp. lemon juice.

Arrange peaches in a nine-inch pie dish, lined with pastry. Sprinkle the peaches over the peaches. Melt butter. Mix sugar, flour and salt together. Add to the butter, stirring well. Cook over a low heat until the mixture thickens. Add lemon juice and pour over strips and bake in a hot oven (425° F.) for thirty minutes. Serve warm.

Sunday: Thirty days hath September and now they have almost all slipped away. The sun shines goldenly, and the waves in the brown fields. Wild asters like purple stars poke their heads up in most unexpected corners. Stray leaves are whisked down from maple and birch trees everywhere—a promise of autumn days coming quickly! This is the time of the year to take stock—for example, lay in a supply of good books so that we can be carried into imagination into other lives, other years and countries. Also it is a good day today to do a bit of stock-taking in respect to our souls' activities. What have we done for our fellow men during the past months? Did we stop to lend a helping hand when necessary or were we too "busy" to see another's distress and loneliness? The gifts that to our breasts we fold. Are brightened by our losses. The sweetest joys a heart can hold grow up between its crosses. And on life's pathway many a mile.

Is made more glad and cheery. Because, for just a little while, The way seemed dark and dreary.

That's it for this week and this month.—Remember, be kind to others and remember also that the heaviest load you can carry is a chip on your shoulder!



Stafford Thompson, of Moncton, New Brunswick, has been appointed Maritime Representative of The Canada Metal Company Limited, replacing Mr. Bill Hogg, who will be on Special Industrial sales in Montreal.

Mr. Thompson was born in Merigonish, Nova Scotia, and educated in Moncton. He joined The Canadian National Express there, until his enlistment in the R. C. A. P. in 1940. Received honorable discharge in September 1945 with the rank of Flight-Lieutenant. He keeps his interest in flying, as he holds a license to instruct civilian pilots.

Mr. Thompson will make his headquarters in Moncton, and travel throughout New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland.

IPSWICH, Eng.—(CP)—Harry Reams, 37, now has won 301 pigs in "bowling for the pig" at village fetes. He won his first pig at the age of 17 and since then has travelled as far as 50 miles to enter contests.

IN MEMORIAM

In loving memory of my Mother, Mrs. Ann Nebone, who passed away September 29th, 1949.

She is not dead, she has only gone before me, Her life to me will always be a guide To live and love and make life's pathway brighter, Until I, too, shall cross the Jordan tide.

Ever Remembered by Her Daughter Mrs. Olive Carr.

LONDON—(CP)—Herbert Humphreys, chief superintendent of the British Tanker Company, died at age 62. He was responsible for the design and development of the 32,000-ton deadweight tankers, Britain's largest.

PUSAN, Korea, Sept. 18 — (Reuters) — Men of the 1st Battalion of Britain's Shropshire

What you should know about your watch

Know it's best to wind it at the same time each day? That turning back the hands won't hurt it? Why you shouldn't wear it while cooking, or in bed? That jewels don't necessarily mean a fine watch?

Read what a certified master watchmaker has to say about watches in October Reader's Digest. Learn what to look for when you buy a watch, what accuracy to expect, and how to secure many years of service from your time-piece.

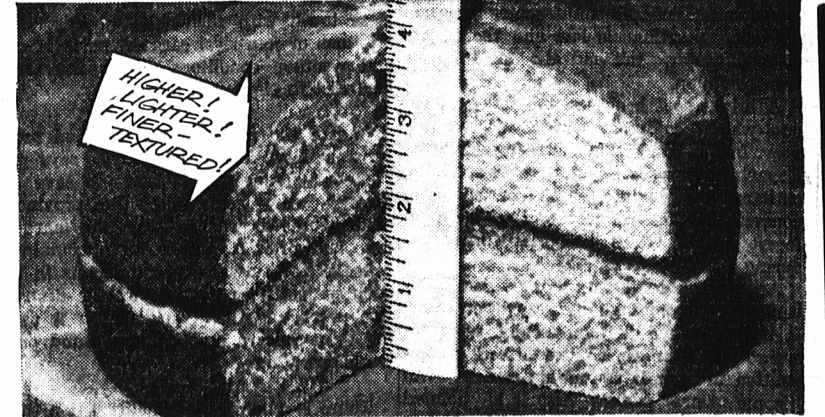
Get October Reader's Digest today: 43 articles of lasting interest, condensed from leading magazines, current books.

Light Infantry sailed for home today after more than 16 months service in Korea. A United States army band and a Korean navy band gave the Britons a send-off.

Free Booklet Tells How Deaf Hear Again With Startling Clarity, Ease

CHICAGO (Special)—New hope for the 15 million persons in the United States who are hard of hearing was voiced by a noted Chicago acoustical scientist. He reported that through the miracle of modern electronics it is now possible to overcome deafness even if the loss is severe. He demonstrated how the deaf can hear again with a clarity and ease they never dreamed possible. According to this electronic engineer, Mr. Sam Posen of Belton, "the longer a hearing loss is neglected, the harder it is to recapture certain speech sounds and understand them." To acquaint the hard of hearing readers of this paper with what may be done to help the deaf hear again with miraculous clarity, full authoritative details about deafness and how to overcome it are described in an informative, new, illustrated booklet, which will be sent in a plain wrapper without any cost or obligation. To obtain your free copy, simply send your request to: Electronic Research Director, Dept. 971-B, Belton Hearing Aid Co., 1450 W. 19th St., Chicago 8, Ill. A postcard will do.

NOW IN CHARLOTTETOWN SENSATIONAL NEW QUICK-MIX JEWEL



GIVES LIGHTER, HIGHER CAKES WITHOUT CREAMING "Make this test yourself" says Martha Logan. "In our lab kitchens, we tested new Jewel against every other shortening—under every condition, and in every kind of cake recipe, including mock angel and devil's food! The results are thrilling! Every time, new Jewel bakes a higher, lighter, richer cake with finer texture and superb good looks—as you can see for yourself in your own kitchen..."

A quick-mix Jewel Shortening has been perfected, Swift laboratories announced in Toronto today. Now, the "extras" of expensive shortenings are combined in a popular priced shortening. New Jewel is now quick-mixing with super shortening power—plus the smoothness and blandness of costlier shortenings. New Jewel bakes higher, finer cakes in both quick-mix and regular-creaming recipes.

New Jewel is available now in all local stores—still in the familiar red carton, at the same popular price!

Jewel Challenge Cake. Quick Mix—No Creaming Method. Yield: Two 9-inch layers or three 8-inch layers. Preparation: Preheat oven and set at 375°F. Line bottoms of cake pans with two layers of waxed paper. Have all ingredients at room temperature. Sift flour before measuring.

5¢ OFF ON ONE POUND OF SWIFT'S JEWEL SHORTENING. Present this coupon to your dealer when you buy one pound of Jewel. You will save 5¢. To the dealer: This coupon will be redeemed by your Swift salesman for 5¢ plus 2¢ for handling in accordance with the terms of our agreement. This offer expires October 31, 1952. SWIFT CANADIAN CO., LIMITED

BRAS D'OR COAL. DRY CLEANED, OIL TREATED, NO WASTE, ALL HEAT. 4 Keys to Comfort! ... that come with every lump of Bras d'Or Coal to open a door to new home, office and plant comfort. You see, our exclusive Stephens-Adamson dry cleaning eliminates all but the pure coal, which is then oil-treated to destroy dust, ensuring in turn, no waste and all heat. Now, doesn't that add up to MORE heat for your money? But to make sure that you have Bras d'Or Coal next winter ask your dealer for it NOW! Don't wait for the cold weather and have to put up with inferior substitutes. BRAS D'OR COAL CO. LTD. BRAS D'OR - NOVA SCOTIA S. GUNARD CO. LTD. HALIFAX Wholesale Distributors

EPIDEMIC? TAKE THOROUGH ANTISEPTIC PRECAUTIONS IN THE SICK ROOM. DISINFECT LINEN, UTENSILS, ETC. with Dettol THE MODERN ANTISEPTIC SAFE • NON-POISONOUS DOESN'T PAIN • DOESN'T STAIN. For delicious, nutty flavour! Barbour's STABILIZED PEANUT BUTTER